

A borsodmegyei palócoknál már nemcsak az *Úszögös Szent Péter* jelzőjének az eredete homályosodott el, hanem ennek a szentnek február 22-ével való kapcsolata is. Ők ugyanis április 29-ét, Veronai szent Péter vértanu ünnepét nevezik *Úszögös Péter nap*-nak, és ezen a napon nem vetnek, mert gazos lesz a búza. (Ethn. XXII, 298). A februári Péterről azt tartják, hogy megmutatja Józsefet. Ha t. i. február 22-én hideg van, akkor József napján (március 19) enyhül, ellenkező esetben fagy (Nyr. XXXII, 454).

Csefkó Gyula.

### Trádor.

Elavult tájszó, melyről Czuczor-Fogarasi Nagy Szótárában ezt olvassuk: „Három nyüstös csinvat.\* A német *Dreidrath*-ból módosult szó. Eléjön Csuzinál; de már egészen kiment a szokásból“. Régebben is ritka használatú lehetett, mert a NSz.-on és a NySz.-ban is idézett Kresznericsen kívül tudtommal még csak Dankovszkyban fordul elő. De akármilyen jelentéktelen eleme is nyelvünk szókészletének, a magyar nyelvtudomány szempontjából nagyon érdekes.

Hogy német jövevényszó, abban CzF.-éknak kétségtelenül igazuk van. De szókezdő *t*-je miatt természetesen nem az irod. ném. *Dreidrath*, hanem a zöngétlen [D]-vel kezdődő hazai ném. nyj.-i *Dráidrát* alak átvétele. Az *ai* helyén álló magy. *á* nem akadályozza e feltevést, mert számos más esetben is (jövevényszavakban is, eredetiekben is) megfigyelhetjük, hogy az *ai* kétshangzúnak csökkentett nyomatékú *i*-je kiesett és pótlásául megnyúlt a megelőző rövid *á*. Pl. (csak néhány német jövevényszót idézve ez alkalommal) *viertteil* > R. *fértál* (> *fértály*), *bleiweiss* ~ *plajbász*, *einschlåg* > N. *ánslóg* 'kénlap', *Eisig* csn. > N. *Azik* (MNy. XXV, 104), *zapfenstreich* > N. *capistrák*, *firneiss* > N. *firnác*, *reitschul* : N. *rácsuloz*, *butterteig* ~ N. *puterák* stb. De hogyan értsük meg azt, hogy a ném. *drát* szóvégnak a magyar szóban *dor* szóvég felel meg? Szabályosan ugyanis, mivel a ném. *á* helyébe hanghelyettesítéssel *ó*-nak kellett volna lépnie (vö. pl. hazai ném. *drát* > *drót*, *gráf* > *gróf*, *schwäger* > *sógor*, *spenât* > *spénót* stb.), magy. \**trádrót* alakot kellené várnunk. Hogyan lett ebből *trádor*?

Ennek megértéséhez először is tudnunk kell, hogy az emberi lélek működése bámulatraméltó ugyan, de korántsem mindig tökéletes. Még a legműveltebb emberrel is megesik néha,

\* *Csinvat* bizonyos vászonfajtának a neve.

hogy lelkiműködése nem teljesen kifogástalan; még gyakrabban esik meg ez természetesen csekélyebb műveltségű emberekkel, tehát éppen olyanokkal is, mint akik ezt a tájszót (mint ennek az olesóbb vászonfajtának készítői vagy fogyasztói) leginkább használták. Azt hiszem tehát, hogy ebben az esetben is az történt, hogy valaki, mikor ezt a szót először hallotta, tökéletlen apperceptió következtében *\*trádrót* helyett tévesen *\*trádrot*-nak hallotta, sőt ezt a *\*trádrot*-ot újabb tévedéssel ezenfelül még alanyeset helyett tárgyesetnek fogta fel. Mikor aztán adott alkalommal ő maga akarta ezt a szót használni, a *bokrot* : *bokor*, *gyomrot* : *gyomor*, *kaprot* : *kapor*-féle irányítósorok alapján e tárgyesetnek vélt *\*trádrot* alakból elvont egy *trádor* alakú (új) alanyesetet, amely lassanként kisebb-nagyobb körben elterjedt. Ez a *trádor* tehát eggyel ismét szaporítja a tévesen tárgyesetnek felfogott *t* végű szavakból való elvonások számát. Ezeknek eddig leggazdagabb gyűjteményét l. Bekénél, Nyr. LVII, 112—5 és LXI, 77—8. De számukat még lehetne néhányval szaporítani, melyek elkerülték figyelmét.

*Horger Antal.*

### Hengerbóc.

Beke Ödönnek a N. és Ny. mult. számában olvasható közleményét a következőkkel egészítem ki. — Háromszéken *hengerbogáz*-nak a gyerekek, ha magukhoz szorított karral oldalvást hemperegnek; ha pedig *kecskebucskáznak*, akkor mellre szegett fejjel a fejen át előre vetik magukat. Az anya a bölcsőben kibontott gyermekét *hengeri-bóga* becszóval enyelegve ringatja jobbra, balra, miközben tenyerét a gyerek hasára nyomja és így azt jobbra-balra hempergeti, közben esetleg csiklandja, kacsagtatja.

Szeged és Hódmezővásárhely körül a gyerekek nem bukfenceznek, hanem *buksengölnek*.

Háromszéken бүтje a háznak is, meg az embernek is van. Ha a gyereket helyéről odébb parancsolják, azt mondják: „Tedd tovább a бүтүдöt, өcsém!”

*if.*